ANNEX I MASTER PLAN

1. Objective

The Project aims to contribute to the stablischment of effective measures for onchocerciasis control applicable in the Republic of Guatemala through the research on onchocerciasis and the application of its achievement in the pilot area.

2. Implementation

The Servicio Nacional de Erradicación de Malaria has overall responsibilities for the implementation of the Project with the guidance of the Coordinating Committee. The Government of Japan will cooperate with the Government of the Republic of Guatemala in carrying out the Project through dispatch of Japanese experts, acceptance of Guatemalan personnel for training in Japan and provision of equipment.

3. Activities under the Project

(1) Epidemiology and Parasitology

i) Analysis of the epidemiological base-line data

ii) Epidemiological and clinical surveys

iii) Evaluation of the effect of control

iv) Pathophysiological studies in onchocerciasis

v) Immunological studies

vi) Biochemical studies of parasite

vii) Studies on chemotherapy

viii) Studies on the transmission dynamics

(2) Entomology

i) Larviciding operation

ii) Entomological evaluation of the vector control

iii) Flight range survey of the vector

iv) Improvement of insecticide formulation

v) Research on the effect of the insecticides to the non-target organism

(3) Cost-efficiency analysis of the control measures

(4) Health education

(5) Other related activities mutually agreed upon as necessary.

ANNEX II JAPANESE EXPERTS

Experts

in Parasitology

in Entomology

in Epidemiology

in Ophthalmology

in Dermatology

in Health Education

in Coordination

in other related fields mutually agreed upon

ANNEX III PRIVILEGES, EXEMPTIONS, AND BENEFITS

1. Exemptions from income tax and charges of any kind imposed on or in connection with the living allowances remitted from abroad.

2. Exemptions from import and export duties and any other charge in respect of personal and household effects, including one moter vehicle per family, which may be brought into the Republic of Guatemala from abroad.

3. Free medical services and facilities to the Japanese experts and their families.

ANNEX IV MACHINERY AND EQUIPMENT

Machinery, equipment and other materials for the Project mutually agreed upon as necessary.

ANNEX V GUATEMALALAN PERSONNEL

I. Epidemiology and Parasitology

1. Laboratory

Medical doctor (Parasitologist)	1
Senior Researcher (Specialist)	1
Laboratory Technician	1
Statistician	1
Sub-total	(4)

2. Epidemiological survey team

	Detail	Simple
Epidemiologist (Medical Doctor)	1	1
Ophthamologist (Medical Doctor)	1	1
Receptionist and Ophtalmological Assistant	1	1
Skin Biopsy Skin Test Blood Specimen Collector	4	2
Visual Test	1	1
Palpation and denodulization	4	4
Sub-total	(12)	(10)

II. Entomology

1. Laboratory

Entomologist	2
Entomological Technician	2
Insecticide Formulator	2
Sub-total	(6)

2. Field Operation and Survey

Field Service Supervisor	1
Field Assistant	22
Sub-total	(23)

III. Health Education

Health Education Officer	1
Health Education Assistant	1
Sub-Total	(2)

V. Administration

Storehonse keeper	1
Housekeeper (Concierge)	1
Secretary	1
Driver	3
Sub-total	(6)

	(Detail)	(Simple)
Grand-total	53	51

ANNEX VI LIST OF LAND BUILDINGS AND FACILITIES

Land, buildings and facilities mutually agreed upon as necessary for the implementation of the Project.

ANNEX VII COMPOSITION OF THE COORDINATING COMMITTEE

Chairman Director of SNEM

Guatemalan side	Japanses side
	Team Leader
	Experts
Chief the Department of Onchocerciasis, SNEM	
Medical Investigators	
Chief of the Laboratory "ISAO TADA"	
Ophtalmologist	
Epidemiologist	

Other nominated by chairman according to the necessity.

(Lineamiento)

REGISTRO DE LA DISCUSION ENTRE LA MISION DE EVALUACION JAPONESA Y LAS AUTORIDADES RESPECTIVAS DEL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE GUATEMALA ACERCA DE LA COOPERACION TECNICA JAPONESA PARA EL PROYECTO DE INVESTIGACION Y CONTROL DE LA ONCOCERCOSIS.

La Misión de Evaluación japonesa (De aquí en adelante llamado "El Grupo"), organizado por la Agencia Japonesa de Cooperación Internacional (De aquí en adelante llamada JICA) y encabezada por el Dr. Shigeo Hayashi, Director, Departamento de Parasitología, Instituto Nacional de Salud, quienes visitaron la República de Guatemala del 16 al 28 de mayo con el objeto de trabajar acerca de los detalles del Programa de Cooperación Técnica relacionados con el Proyecto de Investigación y Control de la Oncocercosis en la República de Guatemala.

Durante su estancia en la República de Guatemala, el grupo intercambió opiniones y sostuvo una serie de discusiones con las Autoridades guatemaltecas respectivas en relación a las medidas convenientes que deben tomarse por parte de ambos Gobiernos para la implementación exitosa del mencionado proyecto.

Como resultado de las discusiones, El Grupo y las Autoridades respectivas estuvieron de acuerdo en recomendar a sus respectivos Gobiernos los hechos referidos en el documento adjunto, de conformidad con las provisiones del Acuerdo sobre la Cooperación Técnica entre el Gobierno de la República de Guatemala y el Gobierno del Japón.

Ciudad de Guatemala, 26 de mayo 1980

Dr. Shigeo Hayashi
Jefe de la Misión de Evaluación
Japonesa

Dr. Roquelino Recinos Méndez
Ministro de Salud Pública y
Asistencia Social

DOCUMENTO ADJUNTO

I. COOPERACION ENTRE AMBOS GOBIERNOS

1. El Gobierno de Japón y el Gobierno de Guatemala colaborarán entre sí en la implementación del Proyecto de Investigación y Control de la Oncocercosis (De aquí en adelante llamado "El Proyecto") con el propósito de contribuir al desarrollo del programa de Control de la Oncocercosis aplicable en la República de Guatemala, y así como el promover las condiciones de salud en la República de Guatemala.

2. El Proyecto será llavado a cabo de acuerdo al Plan Maestro que se encuentra en el Anexo I.

II. ENVIO DE EXPERTOS JAPONESES

1. De acuerdo con las leyes y regulaciones en vigor en Japón, el Gobierno del Japón tomará las medidas necesarias a través de JICA para proveer, a expensas suyas, los servicios de Expertos Japoneses de acuerdo al listado del Anexo II, mediante los procedimientos normales bajo el esquema de Cooperación Técnica del Japón.

2. Los expertos japoneses mencionados en el inciso 1 y sus familiares concederán en la República de Guatemala los privilegios, exenciones y beneficios como se enlista en el Anexo III y concederán privilegios, exenciones y beneficios no menos favorables que los que concedan a los expertos de terceros países u organizaciones internacionales ejecutando misiones parecidas.

III. ABASTECIMIENTO DE MAQUINARIA Y EQUIPO

1. De acuerdo con las leyes y regulaciones en vigor en Japón, el Gobierno del Japón tomará las medidas necesarias a través de JICA para proveer, a expensas suyas, maquinaria, equipo y cualquier otro material necesario para el desarrollo del proyecto como se enlista en el Anexo IV, a través de los procedimientos normales bajo el esquema de Cooperación Técnica de Japón.

2. Los artículos referidos en el punto anterior, pasarán a ser propiedad del Gobierno de la República de Guatemala en el momento de su entrega CIF a las autoridades guatemaltecas respectivas, en el puerto y/o aeropuerto de desembarque y serán utilizados exclusivamente para el desarrollo del Proyecto en consulta con los Expertos japoneses referidos en el Anexo II.

IV. ADIESTRAMIENTO DE PERSONAL GUATEMALTECO EN JAPON

1. De acuerdo con las leyes y regulaciones en vigor en Japón, el Gobierno del Japón tomará las medidas necesarias a través de JICA para recibir a sus expensas al personal guatemalteco relacionado con el Proyecto para entrenamiento técnico en Japón, mediante los procedimientos normales bajo el esquema de cooperación técnica de Japón.

2. El Gobierno de la República de Guatemala tomará las medidas necesarias para asegurar que los conocimientos y experiencias adquiridas por el personal guatemalteco provenientes del entrenamiento en Japón, sean utilizados efectivamente para el desarrollo del Proyecto.

V. MEDIDAS A SER TOMADAS POR EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE GUATEMALA

1. De acuerdo con las leyes y regulaciones en vigor en la República de Guatemala, el Gobierno de la República de Guatemala tomará las medidas necesarias para proveer a sus expensas:

   (1) Servicios de Personal guatemalteco como contraparte y Personal Administrativo como se enlista en el Anexo V;

   (2) Terreno, edificio y facilidades como se enlista en el Anexo VI;

   (3) Maquinaria, equipo, instrumental, vehículos, herramientas, repuestos y cualquier otro material necesario para el desarrollo del Proyecto además de los proveídos por JICA de acuerdo al punto III.

   (4) Facilidades de Transporte y para los Expertos japoneses en los viajes oficiales dentro de la República de Guatemala.

   (5) Viáticos de viaje para los expertos japoneses en los viajes oficiales dentro de la República de Guatemala, en consideración de las posibilidades financieras.

2. De conformidad con las leyes y regulaciones en vigor en la República de Guatemala, el Gobierno de la República de Guatemala tomará las medidas necesarias para satisfacer:

(1) Gastos necesarios para el transporte dentro de la República de Guatemala de los artículos contenidos en el punto III, así como para su instalación, operación y mantenimiento;

(2) Impuestos de aduana, impuestos internos y cualquier otro gasto, impuestos en la República de Guatemala sobre los artículos a que se refiere en el punto III;

(3) Todos los gastos de manejo necesarios para el desarrollo del Proyecto.

VI. ADMINISTRACION DEL PROYECTO

1. Los Expertos japoneses darán la orientación y consejos necesarios al Personal guatemalteco involucrado con el Proyecto, concernientes al desarrollo del Proyecto, y El Servicio Nacional de Erradicación de la Malaria será responsable de lo relacionado a la administración y dirección del Proyecto.

2. Para un buen desenvolvimiento del Proyecto, deberá establecerse un comité coordinador con los miembros que se enlistan en el Anexo VI.
Las funciones del comité son las siguientes:

(1) La formulación de planes para el Proyecto

(2) Revisión del Desarrollo del Proyecto

(3) Aconsejar a las autoridades guatemaltecas respectivas acerca del desarrollo del Proyecto, en todos sus estadíos y niveles.

VII. El Gobierno de la República de Guatemala se hará responsable de las reclamaciones, si se presenta alguna, contra los Expertos que pudieren surgir resultantes del cumplimiento de sus deberes, durante el mismo, o en relación con el mismo, salvo en caso de que los Gobiernos se pongan de acuerdo en que tales reclamaciones se originan de negligencia grave o mala conducta intencional por parte de los Expertos.

VIII. CONSULTAS MUTUAS

Habrán consultas mutuas entre los dos Gobiernos sobre cualquier problema mayor que surgiera proveniente o en relación con el presente documento adjunto.

IX. DURACION DE LA COOPERACION

La duración de la Cooperación técnica para el Proyecto amparado en este documento adjunto será de tres años a partir del lo. de Octubre de 1980.

ANEXO I. PLAN MAESTRO

1. OBJETIVO:

El Proyecto se propone contribuir al establecimiento de medidas efectivas para el Control de la Oncocercosis aplicables en la República de Guatemala a través de la Investigación sobre Oncocercosis y la aplicación de sus logros en el Area Piloto.

2. IMPLEMENTACION

El Servicio Nacional de Erradicación de la Malaria tiene la responsabilidad total por el desarrollo del Proyecto, con la orientación del Comité Coordinador. El Gobierno de Japón cooperará con el Gobierno de la República de Guatemala en llevar a cabo el Proyecto enviando Expertos japoneses, aceptando Personal para entrenamiento en Japón y proveyendo equipo.

3. ACTIVIDADES DEL PROYECTO

(1) Epidemiología y Parasitología
   i) Análisis de los datos Epidemiológicos fundamentales
   ii) Encuestas epidemiológicas y clínicas
   iii) Evaluación de los efectos del control
   iv) Estudios Fisiopatológicos en Oncocercosis
   v) Estudios Inmunológicos
   vi) Estudios bioquímicos del parásito
   vii) Estudios sobre Quimioterapia
   viii) Estudios sobre la dinámica de transmisión

(2) Entomología
   i) Aplicación operacional del larvicida
   ii) Evaluación entomológica del control del vector
   iii) Alcance de vuelo del vector
   iv) Mejoramiento de la formulacion del insecticida
   v) Investigación sobre los efectos del larvicida en otros organismos

(3) Análisis del costo de eficiencia de las medidas de control

(4) Educación en Salud

(5) Otras actividades relacionadas que sean necesarias de mutuo acuerdo.

ANEXO II. EXPERTOS JAPONESES

Expertos

En Parasitología

en Entomología

en Epidemiología

en Oftalmología

en Dermatología

en Coordinación para Educación en Salud

en Coordinación

en Otros campos a mutuo acuerdo

ANEXO III. PRIVILEGIOS, EXENCIONES Y BENEFICIOS

1. Estarán exentos de impuestos sobre la renta y cargas de cualquier clase sobre o en conexión con las remuneraciones remitidas desde el exterior.

2. Exenciones de impuestos de importación y exportación y cualquier carga respecto de efectos personales y de hogar, incluyendo un vehículo motorizado por familia, introducido a la República de Guatemala desde el exterior.

3. Servicios y facilidades médicas gratis a los expertos japoneses y sus familias.

ANEXO IV. MAQUINARIA Y EQUIPO

Maquinaria, Equipo y otros materiales para el Proyecto, como sean necesarios y de mutuo acuerdo.

ANEXO V. PERSONAL GUATEMALTECO

I. EPIDEMIOLOGIA Y PARASITOLOGIA

1. Laboratorio

Médico Parasitólogo	1
Técnico especializado	1
Técnico en laboratorio	1
Técnico en estadística	1
Sub-total	(4)

2. Grupo de Investigación Epidemiológica

	Detalle	Simple
Epidemiólogo (Médico)	1	1
Oftalmólogo (Médico)	1	1
Recepcionista y Asistente de Oftalmología	1	1
Biopsia de piel, Pruebas de reacción y Colector de muestras de sangre	4	2
Optometrista	1	1
Palpación y desnodulización	4	4
Sub-total	(12)	(10)

II. ENTOMOLOGIA

1. Laboratorio

Entomólogos	2
Técnicos en Entomología	2
Formuladores de insecticida	2
Sub-total	(6)

2. Operaciones de Campo e investigaciones

Supervisores de campo	1
Asistentes de campo	22
Sub-total	(23)

III. EDUCACION EN SALUD

Encargado principal de Educación en Salud	1
Asistente de Educación en Salud	1
Sub-total	(2)

IV. ADMINISTRACION

Secretaria	1
Bodeguero	1
Conserje	1
Conductores de Vehículos	3
Sub-total	(6)

GRAN TOTAL	Detalle	Simple
	53	51

ANEXO VI. LISTA DE TERRENOS, EDIFICACIONES Y FACILIDADES

Terrenos, edificios y facilidades necesarias de mutuo acuerdo para la implementación del Proyecto.

ANEXO VII. COMPOSICION DEL COMITE COORDINADOR

Presidente Director del SNEM y Programas Adscritos

Parte guatemalteca	Parte japonesa
Jefe del Departamento de Oncocercosis, SNEM	Jefe de la Misisón Japonesa
Médico Investigador	Expertos
Entomólogo y Jefe de Laboratorio Científico "Dr. Isao Tada"	
Oftalmólogo	
Epidemiólogo	
Otros nominados por el Director de conformidad con las necesidades	

パ ラ グ ア イ

THE RECORD OF DISCUSSIONS BETWEEN THE JAPANESE IMPLEMENTATION SURVEY TEAM AND THE AUTHORITIES CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PARAGUAY ON THE JAPANESE TECHNICAL COOPERATION FOR THE CENTRAL LABORATORY PROJECT

The Japanese Implementation Survey Team (hereinafter referred to as "the Team") organized by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as JICA) and headed by Dr. NOZOMU KOSAKAI, President of Japan Society of Clinical Pathology and Professor of the Department of Clinical Pathology, Juntendo University, School of Medicine, visited the Republic of Paraguay from August 11 to August 19, 1980 for the purpose of working out the details of the technical cooperation program concerning the Central Laboratory Project in the Republic of Paraguay.

During its stay in the Republic of Paraguay, the Team exchanged views and had a series of discussions with the Paraguayan authorities concerned in respect of the desirable measures to be taken by both Governments for the successful implementation of the above-mentioned Project.

As a result of the discussions, the Team and the Paraguayan authorities concerned agreed to recommend to their respective Governments the matters referred to in the document attached hereto taking account of the provisions of the Acuerdo Sobre Cooperación Técnica Entre El Gobierno del Japón Y El Gobierno de la República del Paraguay.

August 18 ,1980

M. Kosakai

Dr. Nozomu KOSAKAI
Head of the Japanese Implementation Survey Team

Dr. ADAN GODOY JIMENEZ
MINISTRO DE SALUD PUBLICA
Y BIENESTAR SOCIAL

THE ATTACHED DOCUMENT

I. COOPERATION BETWEEN BOTH GOVERNMENT

1. The Government of Japan and the Government of the Republic of Paraguay will cooperate with each other in implementing the Central Laboratory Project (hereinafter referred to as "the Project") for the purpose of upgrading the level of technique in the field of Clinical Laboratory Test and of the Research of Tropical Infectious Diseases.

2. The Project will be implemented in accordance with the Master Plan which is given in Annex I.

II. DISPATCH OF JAPANESE EXPERTS

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to provide at its own expense services of the Japanese experts as listed in Annex II through the normal procedures under the Technical Cooperation Scheme.

2. The Japanese experts referred to in 1 above and their families will be granted in the Republic of Paraguay the privileges, exemptions and benefits no less favourable than those accorded to experts of third countries or of international organization under the Technical Cooperation Scheme.

III. PROVISIONS OF MACHINERY AND EQUIPMENT

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to provide at its own expense such machinery, equipment and other materials necessary for the implementation of the Project as listed in Annex III, through the normal procedures under the Technical Cooperation Scheme.

2. The articles referred to in 1 above will become the property of the Government of the Republic of Paraguay upon being delivered C.I.F. to the Paraguayan authorities concerned at the ports and/or airports of disembakation, and will be utilized exclusively for the implementation of the Project in consultation with the Japanese experts referred to in Annex II.

IV. TRAINING OF PARAGUAYAN PERSONNEL IN JAPAN

1. In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to receive at its own expense the Paraguayan personnel connected with the Project for technical training in Japan through the normal procedures under the Technical Cooperation Scheme.

2. The Government of the Republic of Paraguay will take necessary measures to ensure that the knowledge and experience acquired by the Paraguayan personnel from technical training in Japan will be utilized effectively for the implementation of the Project.

M.K

V. MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PARAGUAY

1. In accordance with the laws and regulations in force in the Republic of Paraguay, the Government of the Republic of Paraguay will take necessary measures to provide at its own expense:

(1) Services of the Paraguayan counterpart personnel and administrative personnel as listed in Annex IV;

(2) Land, buildings and facilities as listed in Annex V;

(3) Supply or replacement of Machinery, equipment, instrument, vehicles, tools, spare parts and any other materials necessary for the implementation of the Project other than those provided through JICA under III above;

(4) Transportation facilities and travel allowance for the Japanese experts for the official travel within the Republic of Paraguay;

(5) Suitably furnished accommodations for the Japanese experts and their families.

2. In accordance with the laws and regulations in force in the Republic of Paraguay, the Government of the Republic of Paraguay will take necessary measures to meet:

(1) Expenses necessary for the transportation of the articles referred to in III above within the Republic of Paraguay as well as for the installation , operation and maintenance thereof;

(2) Custom duties, internal taxes and any other charges, imposed in the Republic of Paraguay on the articles referred to in III above;

(3) All running expenses necessary for the implementation of the Project:

VI. ADMINISTRATION OF THE PROJECT

1. The Japanese experts will give necessary technical guidance and advice to the Paraguayan personnel associated with the Project pertaining to the implementation of the Project, and the Paraguayan authorities concerned will be responsible for the administrative and managerial matters pertaining to the Project.

2. For successful implementation of the Project, the Coordinating Committee will be established with the members as listed in Annex VI. The function of the Committee are as follows;

   (1) To formulate plans for the Project;

   (2) To review the implementation of the Project;

   (3) To advise the Paraguayan authorities concerned about the implementation of the Project at all stages and at all levels.

VII. CLAIMS AGAINST JAPANESE EXPERTS

The Government of the Republic of Paraguay undertakes to bear claims, if any arises, against the Japanese experts engaged in the Project resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their official functions in the Republic of Paraguay except for those arising from the willful misconduct or gross negligence of the Japanese experts.

VIII. MUTUAL CONSULTATION

There will be mutual consultation between the two Governments on any major issues arising from, or in connection with this Attached Document.

IX. TERM OF COOPERATION

The duration of the technical cooperation for the Project under this Attached Document will be five (5) years from the date of signature.

ANNEX I MASTER PLAN

1. Objective

The Project aims to contribute to the promotion of health condition in the Republic of Paraguay through upgrading the level of technique in the field of Clinical Laboratory Test and of the Research of Tropical Infectious Diseases with main focus on Leprosy, Chagas and Leishmaniasis.

2. Implementation

The Central Laboratory of the Ministry of Public Health and Social Welfare has responsibility for implementation of the Project with the guidance of the Coordinationg Committee.

The Government of Japan will cooperate with the Government of the Republic of Paraguay in carrying out the Project through dispatch of Japanese experts, acceptance of Paraguayan personnel for training in Japan and provision of equipment.

3. Activities under the Project

(1) Transfer of modern technology in the field of Clinical Laboratory Test.

(2) Research of Tropical Infectious Diseases.

(3) Improvement of transportation system necessary to maintain the quality of test samples from local laboratories.

(4) Improvement of organization and management system of the Central Laboratory for more effective research and laboratory test.

ANNEX II JAPANESE EXPERTS

The Government of Japan will dispatch experts in the field of

(1) Clinical Pathology and Tropical Infectious Diseases,

(2) Clinical Laboratory Technology including Hemetology, Immunology, Microbiology, Parasitology and Clinical Chemistry,

(3) Others mutually agreed upon as necessary.

ANNEX III LIST OF THE ARTICLES

Machinery, equipment and other materials for the Project mutually agreed upon as necessary.

ANNEX IV LIST OF PARAGUAYAN STAFF

1. Project Director (General Director of the Ministry of Public Health and Social Welfare)
2. Project Manager (Director of the Central Laboratory)
3. Counterpart personnel to the experts
4. Clerical and Service personnel such as typists, clerks, drivers
5. Other personnel mutually agreed upon as necessary

ANNEX V LIST OF LAND, BUILDINGS AND FACILITIES

The Government of the Republic of Paraguay will provide existing land, buildings and facilities necessary for carrying out the Project.

ANNEX VI COMPOSITION OF THE COORDINATING COMMITTEE

Chairman: Project Director

Paraguayan Side	Japanese Side
1. Project Manager	1. Team Leader
2. Counterpart Personnel	2. Experts
3. Other personnel appointed by the Chairman	3. Representative of JICA

Note: Official of the Embassy of Japan may attend the Coordinating Committee as observer.

REPUBLICA DEL PARAGUAY
Ministerio de Salud Pública
y Bienestar Social

REGISTRO DE DISCUSIONES ENTRE EL EQUIPO JAPONES DEL ESTUDIO DE IMPLEMENTACION Y LAS AUTORIDADES DEL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PARAGUAY, REFERENTE AL PROYECTO DE COOPERACION TECNICA JAPONESA PARA EL LABORATORIO CENTRAL

El Equipo de estudio de Implementación Japonés (de ahora en adelante referido como "El Equipo") organizado por la Agencia Japonesa de Cooperación Internacional (de ahora en adelante referido como JICA) y encabezado por el Dr. NOZOMU KOSAKAI, Presidente del Departamento de Patología Clínica, Escuela de Medicina de la Universidad de Juntenco, visitó la República del Paraguay desde el 11 de agosto hasta el 19 de agosto de 1980, con el propósito de ultimar los detalles del programa de cooperación técnica concerniente al Proyecto del Laboratorio Central de la República del Paraguay.

Durante su permanencia en la República del Paraguay, el Equipo mantuvo una serie de discusiones e intercambió puntos de vista con las autoridades paraguayas correspondientes con respecto a las medidas a ser tomadas por ambos Gobiernos para la exitosa implementación del Proyecto arriba mencionado.

Como resultado de tales discusiones, el Equipo y las autoridades paraguayas involucradas convinieron en recomendar a sus respectivos Gobiernos los puntos consignados en el documento que se adjunta, tomando en cuenta las estipulaciones del Acuerdo sobre Cooperación Técnica entre el Gobierno del Japón y el Gobierno de la República del Paraguay.

Agosto 18, 1980

Dr. Nozomu Kosakai
Director del Equipo de
Estudios de Implementación

REPUBLICA DEL PARAGUAY

Ministerio de Salud Pública y Bienestar Social

DOCUMENTO ADJUNTO

I. COOPERACION ENTRE AMBOS GOBIERNOS

1. El Gobierno del Japón y el Gobierno de la República del Paraguay colaborarán conjuntamente en implementar el Proyecto de Laboratorio Central (de ahora en más denominado "El Proyecto") con el fin de elevar el nivel técnico en el campo de las Pruebas Clínicas de Laboratorio y de la Investigación de las Enfermedades Infecciosas Tropicales.

2. El Proyecto será implementado de acuerdo con el Plan Maestro presentado en el Anexo I.

II. ENVIO DE EXPERTOS JAPONESES

1. De acuerdo con las leyes y normas vigentes en el Japón, el Gobierno del Japón tomará las medidas necesarias a través del JICA para solventar con sus propios fondos los servicios de expertos japoneses registrados en el Anexo II, a través de procedimientos normales propios del Esquema de Cooperación Técnica.

2. Los expertos japoneses mencionados en el punto 1 y sus familiares serán beneficiados en la República del Paraguay con los privilegios, exoneraciones y beneficios no menores que los acordados a expertos de terceros países u organizaciones internacionales propios del Esquema de Cooperación Técnica.

III. PROVISION DE MAQUINARIAS Y EQUIPOS

1. De acuerdo con las leyes y normas vigentes en el Japón, el Gobierno del Japón tomará las medidas necesarias a través del JICA para solventar con sus propios fondos maquinarias, equipos y otros materiales necesarios para la implementación

REPUBLICA DEL PARAGUAY
Ministerio de Salud Pública
y Bienestar Social

del Proyecto según se consigna en el Anexo III, a través de procedimientos normales propios del Esquema de Cooperación Técnica.

2. Los artículos mencionados en el punto 1 pasarán a ser propiedad del Gobierno de la República del Paraguay una vez despachados C.I.F. a las autoridades paraguayas involucradas, en los puertos y/o aeropuertos de desembarco, y serán utilizados exclusivamente para la implementación del Proyecto previa consulta con los expertos japoneses consignados en el Anexo II.

IV. ENTRENAMIENTO DE PERSONAL PARAGUAYO EN EL JAPON

1. De acuerdo con las leyes y normas vigentes en el Japón, el Gobierno del Japón tomará las medidas necesarias a través del JICA para recibir, solventado con sus propios fondos, a personal paraguayo relacionado con el Proyecto, para su entrenamiento técnico en el Japón a través de procedimientos normales propios del Esquema de Cooperación Técnica.

2. El Gobierno de la República del Paraguay tomará las medidas necesarias para asegurar que los conocimientos y experiencias adquiridos por el personal paraguayo durante su entrenamiento en el Japón, serán utilizados efectivamente para la implementación del Proyecto.

V. MEDIDAS A SER ADOPTADAS POR EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PARAGUAY

1. De acuerdo con las leyes y normas vigentes en la República del Paraguay, el Gobierno de la República del Paraguay tomará las medidas necesarias para solventar con sus propios fondos:

   1) Servicios del personal de la contraparte paraguaya y del personal administrativo registrado en el Anexo IV;

2) Terrenos, edificios y facilidades como se consigna en el Anexo V;

3) Provisión o reposición de maquinarias, equipos, instrumentos, vehículos, herramientas, repuestos y cualquier otro material necesario para la implementación del Proyecto además de aquellos provistos a través del JICA bajo el punto III;

4) Conceder facilidades de transporte y viajes para los expertos japoneses para viajes oficiales dentro de la República del Paraguay;

5) Alojamientos convenientemente amoblados para los expertos japoneses y sus familiares.

2. De acuerdo con las leyes y normas vigentes en la República del Paraguay, el Gobierno de la República del Paraguay, tomará las medidas necesarias para hacer frente a:

1) Los gastos necesarios para transporte dentro de la República del Paraguay de los artículos mencionados en III, así como para la instalación, operación y mantenimiento.

2) Derechos aduaneros, tasas internas y otros impuestos vigentes en la República del Paraguay sobre los artículos a que hace referencia el punto III;

3) Todos los gastos corrientes necesarios para la implementación del Proyecto.

VI. ADMINISTRACION DEL PROYECTO

1. Los expertos japoneses brindarán la orientación y asesoría técnicas necesarios al personal paraguayo asociado con el Proyecto, en lo pertinente a la implementación del Proyecto, y las autoridades paraguayas involucradas serán responsables de los asuntos administrativos y directivos pertinentes al Proyecto..

REPUBLICA DEL PARAGUAY
Ministerio de Salud Pública
y Bienestar Social

2. Para la exitosa implementación del Proyecto, el Comité de Coordinación estará integrado por los miembros consignados en el Anexo VI.

Las funciones del Comité serán las siguientes:

1) Formular los planes para el Proyecto;
2) Analizar la implementación del Proyecto;
3) Asesorar a las autoridades paraguayas involucradas acerca de la implementación del Proyecto en todas las etapas y niveles.

VII. RECLAMOS CONTRA EXPERTOS JAPONESES

El Gobierno de la República del Paraguay se compromete a atender las reclamaciones que puedan surgir contra los expertos japoneses contratados en el Proyecto, provenientes de, originados en el curso de, o relacionado de alguna forma con el desempeño de sus funciones oficiales en la República del Paraguay, a excepción de aquellos que surgieren por premeditada inconducta o negligencia total de los expertos japoneses.

VIII. CONSULTA RECIPROCA

Habrá consulta recíproca entre ambos Gobiernos sobre cualquier controversia que surgiere de, o en conexión con este Documento Adjunto.

IX. TIEMPO DE COOPERACION

La duración de la cooperación o ayuda técnica para el Proyecto bajo este Documento Adjunto será de cinco (5) años a partir de la fecha de la firma del mismo.

ANEXO I - PLAN MAESTRO

1. Objetivos

El Proyecto tiene por objeto constribuir a la promoción de las condiciones sanitarias en la República del Paraguay elevando los niveles técnicos en el campo de las Pruebas Clínicas de Laboratorio y en la Investigación de Enfermedades Infecciosas Tropicales, con énfasis en Lepra, Chagas y Leishmaniosis.

2. Implementación

El Laboratorio Central del Ministerio de Salud Pública y Bienestar Social es responsable de la implementación del Proyecto con la orientación del Comité de Coordinación.

El Gobierno del Japón cooperará con el Gobierno de la República del Paraguay ejecutando el Proyecto a través del envío de expertos japoneses, aceptando personal paraguayo para su entrenamiento en el Japón y proveyendo equipos.

3. Actividades subordinadas al Proyecto

1) Transferencia de tecnología moderna en el campo de Pruebas Clínicas de Laboratorio.

2) Investigación de Enfermedades Infecciosas Tropicales.

3) Perfeccionamiento del sistema de transporte necesario para mantener la calidad de muestras desde laboratorios locales.

4) Perfeccionamiento de la organización y sistema administrativo del Laboratorio Central para un más efectivo trabajo de investigación y de pruebas laboratoriales.

REPUBLICA DEL PARAGUAY
Ministerio de Salud Pública
y Bienestar Social

ANEXO II - EXPERTOS JAPONESES

El Gobierno del Japón enviará expertos en el campo de:

1. Patología Clínica y Enfermedades Infecciosas Tropicales.
2. Tecnología Clínica de Laboratorio incluyendo Hematología, Inmunología, Microbiología, Parasitología y Química Clínica.
3. Otros mútuamente acordados, si fuese necesario.

ANEXO III - LISTA DE ARTICULOS

Maquinarias, equipos y otros materiales para el Proyecto recíprocamente acordado, si fuere necesario.

REPUBLICA DEL PARAGUAY
Ministerio de Salud Pública
y Bienestar Social

ANEXO IV - LISTA DEL PERSONAL PARAGUAYO

1. Director del Proyecto (Director General del Ministerio de Salud Pública y Bienestar Social).
2. Administrador del Proyecto (Director del Laboratorio Central).
3. Personal experto de contraparte.
4. Personal de Oficina y Servicio, tales como dactilógrafos, oficinistas, conductores.
5. Otro personal acordado recíprocamente, si fuere necesario.

ANEXO V - LISTA DE TERRENOS, EDIFICIOS Y OTROS

El Gobierno de la República del Paraguay proveerá terrenos existentes, edificios y otras facilidades necesarias para la ejecución del Proyecto.

REPUBLICA DEL PARAGUAY
Ministerio de Salud Pública
y Bienestar Social

ANEXO VI INTEGRACION DEL COMITE DE COORDINACION

Presidente: Director del Proyecto

Facción Paraguaya	Facción Japonesa
1. Director del Proyecto	1. Jefe del Equipo
2. Personal - contraparte	2. Expertos
3. Otro personal nombrado por el Presidente	3. Representantes de JICA

Nota: Funcionarios de la Embajada del Japón podrán asistir al Comité de Coordinación, en calidad de observadores.

ペ　　ル　　ー

THE RECORD OF DISCUSSIONS BETWEEN THE JAPANESE IMPLEMENTATTION SURVEY TEAM AND THE AUTHORITIES CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU ON THE JAPANESE TECHNICAL COOPERATION FOR THE DEVELOPMENT OF COMMUNITY MENTAL HEALTH SERVICES PROJECT.

The Japanese Implementation Survey Team (hereinafter referred to as "the Team") organized by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as JICA) and headed by Dr. Masaaki Kato, Director, Japan National Institute of Mental Health, visited the Republic of Peru from May 11, 1980 to May 20, 1980 for the purpose of working out the details of the technical cooperation program concerning the Development of Community Mental Health Services project in the Republic of Peru.

During its stay in the Republic of Peru, the Team exchanged views and had a series of discussions with the Peruvian authorities concerned in respect of the desirable measures to be taken by both Governments for the successful implementation of the above-mentioned project.

As a result of the discussions, the Team and the Peruvian authorities concerned agreed to recomend to their respective Governments to carry out the matters referred to in the document attached hereto, taking account of the provisions of "the Acuerdo Básico sobre Cooperación Tecnica entre el Gobierno del Japon y el Gobierno de la Republica Peruana" (hereinafter referred to as "the Agreement").

20 May 1980
Lima, Peru

Dr. MASAAKI KATO
Head of the Japanese
Implementation Survey Team

Coronel FAP
RAUL AMPUERO RIOS
Director Superior del
Ministerio de Salud

THE ATTACHED DOCUMENT

I. COOPERATION BETWEEN BOTH GOVERNMENTS

1. The Government of Japan and the Government of the Republic of Peru will cooperate with each other in implementing the Development of Community Mental Health Services Project (hereinafter referred to as "the Project") for the purpose of contributing to the development of community mental health services in Peru with main emphases on strengthening the diagnostic, therapeutic functions and research activities of the Community Mental Health Center (hereinafter referred to as "the Center" through technical cooperation.

2. The Project will be implemented in accordance with the Master Plan which is given in Annex I.

II. DISPATCH OF JAPANESE EXPERTS

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, and the paragraph (b) of the Article II in "the Agreement", the Government of Japan will take necessary measures through JICA to provide at its own expense services of the Japanese experts as listed in Annex II through the normal procedures under the Technical Cooperations Scheme of Japan.

2. The Japanese experts referred to in 1 above and their families will be granted in the Republic of Peru the privileges, exemptions and benefits as prescribed in the Article V, VI and IX of "the Agreement" and will be granted privileges, exemptions and benefits no less favourable than those granted to experts of third countries or international organizations performing similar missions.

III. PROVISION OF MACHINERY AND EQUIPMENT

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, and the paragraph (c) of the Article II in "the Agreement", the Government of Japan will take necessary measures through JICA to provide at ist own expense such machinery, equipment and materials necessary for the implementation of the Project as listed in Annex III, through the normal procedures under the Technical Cooperation Scheme of Japan.

2. In accordance with the paragraph I of the Article IX in "the Agreement", the articles referred to in 1 above will become the property of the Goverment of the Republic of Peru upon being delivered c.i.f. to the Peruvian authorities concerned at the ports and/or airports of disembarcation, and will be utilized exclusively for the implementation of the Project in consultation with the Japanese experts referred to in Annex II.

IV. TRAINING OF PERUVIAN PERSONNEL IN JAPAN

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan and the paragraph (a) of the Article II in "the Agreement", the Government of Japan will take necessary measures through JICA to receive at its own expense the Peruvian personnel connected with the Project for technical training in Japan through the normal procedures under the Technical Cooperation Scheme of Japan.

2. The Government of the Republic of Peru will take necessary measures to ensure that the knowledge and experience acquired by the Peruvian personnel from technical training in Japan will be utilized effectively for the implementation of the Project.

V. MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU.

1. In accordance with the laws and regulations in force in the Republic of Peru and the Article V in "the Agreement", the Government of the Republic of Peru will take necessary measures to provide at its own expense:

(1) Services of the Peruvian counterpart personnel and administrative personnel (including interpreters, when necessary), as listed in Annex IV;
(2) Land, building and facilities as listed in Annex V;
(3) Supply or replacement of machinery, equipment, instrument, vehicles, tools, spare parts and any other materials necessary for the implementation of the Project other than those provided through JICA - under III above;
(4) Transportation facilities and travel allowance for the Japanese experts for the official travel within the Republic of Peru;
(5) Suitably furnished accommodations for the Japanese experts and their families, taking account of local condition and financial capabilities of the Peruvian authorities concerned.
(6) Expense for official correspondence of the Japanese experts within the Republic of Peru;
(7) Expense for dayly transportation for the Japanese experts, between their working site and their residence;
(8) Free medical service and facilities for the Japanese experts and their families, in case of accident or illness resulting from the work or from the conditions of the local environment.

2. In accordance with the laws and regulations in force in the Republic of Peru and the Article IX in "the Agreement", the Government of the Republic of Peru will take necessary measures to meet:

(1) Expenses necessary for the transportation within the Republic of Peru of the articles referred to in III above as well as for the installations, operation and maintenance thereof;
(2) Customs duties, internal taxes and any other charges, if any, imposed in the Republic of Peru on the articles referred to in III above;
(3) All running expenses necessary for the implementation of the Project.

VI. ADMINISTRATION OF THE PROJECT

1. The Japanese experts will give necessary technical guidance and advice to the Peruvian staff associated with the Project pertaining to the implementation of the Project, and the Peruvian authorities concerned will be responsible for the administrative and managerial matters pertaining to the Project.

2, For the successful implementation of the Project, the Coordinating Committee will be established with the members as listed in Annex VII.

The function of the Committee are as follows,

(1) To formulate plan for the Project;
(2) To review the implementation of the Project;
(3) To advise the Peruvian authorities concerned about the implementation of the Project at all stages and at all levels.

VII. CLAIMS AGAINST JAPANESE EXPERTS

In accordance with the Article VII in "the Agreement", the Government of the Republic of Peru undertakes to bear claims, if any arises, against the Japanese experts engaged in the Project resulting from, occuring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their official functions in the Republic of Peru except for those arising from the willful misconduct or gross negligence of the Japanese experts.

VIII. MUTUAL CONSULTATION

In accordance with the Article XI in "the Agreement", there will be mutual consultation between the two Governments on any major issues arising from, or in connection with this Attached Document.

IX. TERM OF COOPERATION

The duration of the technical cooperation for the Project under this Attached Document will be five years from the date of signature.

ANNEX I- MASTER PLAN

1. Objective

The project aims to contribute the development of the national mental health program with particular reference to the preventive, curative and rehabilitative activies in the field of community mental health services and psyquiatric - research.

2. Implementation

The Ministry of Health of the Government of the Republic of Peru has responsibilities for the implementation of the Project with the guidance of the Coordinating Committee. The Government of Japan will cooperate with the Government of the Republic of Peru in carrying out the Project through dispatch of Japanese experts, acceptance of Peruvian personnel for training in Japan and provision of equipment.

3. Activities under the Project

Activities will include the followings:

(1) Epidemiological reserarch on mental disorders in the northern area of Lima City.
(2) Development and promotion of techniques in the early diagnosis, prompt treatment and research on specific topics of mental health problems.
(3) Technical guidance and advice to the psychiatrists - and other mental health personnel assigned to the Project.

ANNEX II. JAPANESE EXPERTS

Expert:

in community psychiatry

in clinical psychiatry

in child psyquiatry

in psychopharmacology

in psychiatric epidemiology

in psychiatric rehabilitation

in neurophysiology

in psychiatric nursing

in other related fields mutually agreed upon as necessary

Note: One of the Japanese experts will be nominated as a Team Leader.

ANNEX III LIST OF THE ARTICLES

Machinery, equipment and others for the Project mutually agreed upon as necessary.

ANNEX IV. LIST OF PERUVIAN STAFF

Community psychiatrist

Clinical psychiatris

Child psychiatris

Clinical psychologist

Occupational therapist

Psychiatric nurse

Public Health nurse

Laboratory technician

Other personnel necessary for the implementation of the Project, including appropriate interpreter for the occassion of important meetings and discussions.

ANNEX V. LIST OF LAND, BUILDINGS AND FACILITIES

The Government of the Republic of Peru offers enough land, buildings and facilities to the Project.

ANNEX VI. COMPOSITION OF THE COORDINATING COMMITTEE

Chariman: Director Superior, Ministry of Health

Peruvian side	Japanese side
Advisory Director, Director Superior of Ministry of Health	Team Leader
Director of Community Mental Health Center	Experts
Mental Health specialists of Ministry of Health	An Official of Embassy of Japan
Representative of INAPROMEF	Resident Representative of JICA.
Representative of Permanent Committee for Mental Health Center	

MINISTERIO DE SALUD

ACTA DE CONVERSACIONES ENTRE LA MISION JAPONESA DE ESTUDIO DE IMPLEMENTACION Y LAS AUTORIDADES CONCERNIENTES DEL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PERU SOBRE LA COOPERACION TECNICA JAPONESA PARA EL PROYECTO DE DESARROLLO DE SERVICIO DE SALUD MENTAL COMUNITARIA.

La Misión Japonesa de Estudio e Implementación (en adelante se le denominara "La Misión"), organizada por la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (en adelante se le denominará JICA), y encabezada por el Dr. Masaaki Kato, Director del Instituto Nacional de Salud Mental del Japón, visitó la Republica del Perú desde el 11 de Mayo de 1980 hasta el 20 de Mayo del mismo año con el propósito de determinar los detalles del programa de cooperación técnica concerniente al Proyecto de Desarrollo de Servicio de Salud Mental Comunitario en la República del Perú.

Durante su estadía en la República del Peru, la Misión intercambió opiniones y tuvo una serie de conversaciones con las autoridades concernientes de la República del Perú con respecto a las medidas convenientes que deberían ser tomadas por ambos Gobiernos, para la satisfactoria implementación del Proyecto, arriba mencionado.

Como resultado de las conversaciones, la Misión y las autoridades concernientes de la República del Perú, acordaron recomendar a sus respectivos Gobiernos, los puntos referidos en el documento adjunto, teniendo en cuenta las provisiones del Acuerdo Básico sobre Cooperación Técnica entre el Gobierno del Japón y el Gobierno de la República Peruana (en adelante se le denominará "Acuerdo").

Lima, 20 de Mayo de 1980

Masaaki Kato

Dr. Masaaki Kato
Jefe de la Misión Japonesa de
Estudio de Implementación

Coronel FAP. RAUL AMPUERO RICS
Director Superior del
Ministerio de Salud.

MINISTERIO DE SALUD

DOCUMENTO ADJUNTO

I. COOPERACION ENTRE AMBOS GOBIERNOS

1. El Gobierno del Japón y el Gobierno de la República del Perú cooperarán mutuamente en la ejecución del Proyecto de Desarrollo de Servicio de Salud Mental Comunitario (en adelante se le denominará "El Proyecto") con el propósito de contribuir al desarrollo de los servicios de salud mental en el Perú, con el principal enfoque en el refuerzo de las funciones de diagnósticos y terapéutica y las actividades de investigación del Centro de Salud Mental Comunitario San Juan Bosco, (en adelante se le denominará "El Centro") a través de la cooperación técnica.

2. El Proyecto será ejecutado de acuerdo con el Plan Maestro, al cual se refiere el Anexo I.

II. ENVIO DE EXPERTOS JAPONESES

1. De acuerdo con las leyes y reglamentos vigentes en el Japón y de conformidad con el parágrafo (b) del Artículo II del "Acuerdo", el Gobierno Japonés tomará las medidas necesarias por intermedio de JICA para proveer a sus expensas los servicios de expertos japoneses, como se estipula en el Anexo II mediante los procedimientos normales bajo el Programa de Cooperación Técnica del Japón.
2. Los expertos japoneses mencionados en el párrafo 1 anterior, y sus familias gozarán en la República del Perú de los privilegios, exenciones y beneficios que se enumeran en los Artículos V,VI y IX del "Acuerdo" otorgándoseles en todo caso

privilegios, exenciones y beneficios no menos favorables que los otorgados a aquellos expertos de terceros países u organizaciones internacionales que realizan misiones semejantes.

III. PROVISION DE MAQUINARIA Y EQUIPOS

1. De acuerdo con las leyes y reglamentos vigentes en el Japón y de conformidad con el párrafo c) del Artículo II del "Acuerdo", el Gobierno japonés tomará las medidas necesarias por intermedio de JICA para proveer, a sus expensas, de maquinarias, equipos y materiales necesarios para la implementación del Proyecto según se estipula en el Anexo III, mediante los procedimientos normales bajo el Programa de Cooperación Técnica del Japón.

2. De acuerdo con el párrafo 1 del Artículo IX del "Acuerdo", los artículos referidos al párrafo 1 anterior pasarán a ser propiedad del Gobierno de la República del Perú, apenas entregados en c.i.f., a las autoridades de la República del Perú, a los puertos y/o aeropuertos de desembarque. Dichos artículos serán utilizados exclusivamente para la ejecución del Proyecto en consulta con los expertos japoneses referidos en el Anexo II.

IV. CAPACITACION DEL PERSONAL PERUANO EN EL JAPON

1. De acuerdo con las leyes y reglamentos vigentes en el Japón y de conformidad con el parágrafo a) del Artículo II del "Acuerdo", el Gobierno del Japón tomará las medidas necesarias por intermedio de JICA para recibir, a sus expensas, al personal peruano relacionado con el Proyecto para su capacitación técnica en el Japón mediante los procedimientos normales bajo el Programa de Cooperación Técnica del Japón.

2. El Gobierno de la República del Perú tomará las medidas necesarias para asegurar que el conocimiento y la experiencia adquiridos por el personal peruano a través de la capacitación técnica en el Japón, sean utilizados en forma efectiva en la ejecución del Proyecto.

V. MEDIDAS QUE SERAN TOMADAS POR EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PERU.

1. De acuerdo con las leyes y reglamentos vigentes en la República Peruana y en conformidad con el Artículo V del "Acuerdo", el Gobierno del Perú tomará las medidas necesarias para proveer, a sus expensas, de:
   (1) Los servicios del personal peruano de contraparte, así como también los del personal administrativo, (inclusive intérprete, si fuera necesario), como se enumeran en el Anexo IV;
   (2) Los terrenos, edificios y facilidades enumerados en el Anexo V;
   (3) El suministro o reemplazo de maquinaria, equipos, instrumentos, vehículos, herramientas, repuestos y cualquier otro material necesario para la ejecución del Proyecto excluyendo los suministrados por intermedio de JICA (mencionados en el punto III anterior)
   (4) Los medios de transporte y viáticos para los expertos japoneses durante sus viajes oficiales dentro de la República del Perú;
   (5) Alojamientos adecuadamente amoblados para expertos japoneses y sus familias, teniendo en cuenta las condiciones locales y las posibilidades de financiamiento de las autoridades peruanas competentes;
   (6) Gastos para la correspondencia oficial de los expertos japoneses dentro de la República Peruana;

(7) Gastos para el transporte diario de los expertos entre los sitios de trabajo y sus residencias;

(8) Servicio médico gratuito y facilidades para los expertos japoneses y sus familias, en caso de accidente o enfermedad resultante del trabajo o de las condiciones del ambiente local.

VI. ADMINISTRACION DEL PROYECTO

1. Los expertos Japoneses brindarán la instrucción técnica necesaria y asesoría al personal peruano asociado con el Proyecto, en relación con la implementación del Proyecto y las autoridades peruanas comprometidas serán responsables por los asuntos gerenciales y administrativos del Proyecto.

2. Para la satisfactoria implementación del Proyecto, el Comité de Coordinación será establecido con los miembros que figuran en el Anexo VI

   Las funciones del Comité serán los siguientes:

   (1) Formular el Plan del Proyecto,
   (2) Revisar la implementación del Proyecto,
   (3) Asesorar a las Autoridades Peruanas competentes en la implementación del Proyecto, en todas las etapas y en todos los niveles.

VII. RECLAMOS CONTRA LOS EXPERTOS JAPONESES

De acuerdo con el Artículo VII del "Acuerdo", el Gobierno del Perú se hace cargo de los reclamos, si alguno surgiera, contra los expertos japoneses que participan en el Proyecto, resultantes del cumplimiento de sus funciones, durante el mismo, o en relación con el mismo, salvo en caso de que tales reclamos se originen por dolo o negligencia grave por parte de los expertos japoneses.

VIII. CONSULTA MUTUA.

De acuerdo con el Artículo XI del "Acuerdo, deberán haber consultas entre los dos Gobiernos sobre cualquier punto de importancia que surja de, o, en conexión, con este Documento Adjunto.

IX. PERIODO DE COOPERACION

La duración de la cooperación t écnica para el Proyecto, en conformidad con este Documento Adjunto, será de cinco años (5), a partir de la fecha de subscripción.

MINISTERIO DE SALUD

ANEXO I

PLAN MAESTRO

1. OBJETIVO.-

El Proyecto se propone contribuir al desarrollo del programa nacional de Salud Mental, referido particularmente a actividades preventivas, curativas y rehabilitativas en casos de servicios de salud mental comunitarios y la investigación psiquiátrica.

2. IMPLEMENTACION.

El Ministerio de Salud del Gobierno de la República del Perú, tiene responsabilidad por la implementación del Proyecto con la Asesoría del Comité de Coordinación.

El Gobierno del Japón cooperará con el Gobierno de la República del Perú, en la ejecución del Proyecto, por medio de envío de expertos japoneses, la capacitación de personal peruano en el Japón, y por la provisión de equipo.

3. ACTIVIDADES DEL PROYECTO.

Las actividades incluirán los siguientes:

(1) Investigación epidemiológica relacionada con disturbios mentales en el área norte de Lima Metropolitana.

(2) Desarrollo y promoción de la técnica de diagnosis y tratamiento precoz e investigación de tópicos específicos de problemas de salud mental.

(3) Asesoramiento e instrucción técnica de psiquiatras y demás personas relacionadas a la salud mental, asignados al Proyecto.

MINISTERIO DE SALUD

ANEXO II. EXPERTOS JAPONESES

Expertos:

En Psiquiatría Comunitaria

En Psiquiatria Clínica

En Psiquiatría Infantil

En Psicofarmacología

En Rehabilitación Psiquátrica

En Neurofisiología

En Enfermería Psiquiátrica

En otros campos relacionados respecto de las cuales se acuerde mutuamente que son necesarios.

NOTA: Uno de los expertos japoneses será nominado como Jefe del grupo.

MINISTERIO DE SALUD

ANEXO III. LISTA DE ARTICULOS

Maquinaria, equipos y otros para el Proyecto, de acuerdo mutuo, según sea necesario.

MINISTERIO DE SALUD

ANEXO IV. LISTA DEL PERSONAL PERUANO

Psiquiatra Comunitario
Psiquiatra Clínico
Psiquiatra Infantil
Psicólogo Clínico
Terapeuta Ocupacional
Enfermera Psiquiátrica
Enfermera de Salud Pública
Técnico de Laboratorio

Otro personal necesario para la implementación del Proyecto, incluyendo intérprete apropiado en la ocasión de reuniones y discusiones importantes.

MINISTERIO DE SALUD

ANEXO V. LISTA DE TERRENO, EDIFICIOS Y FACILIDADES

El Gobierno de la República del Perú, ofrece los necesarios terrenos, edificios y facilidades para el Proyecto.

MINISTERIO DE SALUD

ANEXO VI. INTEGRANTES DEL COMITE DE COORDINACION.

Presidente: Director Superior, Ministerio de Salud

Lado peruano	Lado japonés
Director Asesor del Director Superior del Ministerio de Salud	Jefe de grupo
Director del Centro de Salud Mental Comunitario	Expertos
Especialistas en Salud Mental del Ministerio de Salud.	Un funcionario de la Embajada del Japón
Representante del INAPROMEF	Representante Oficial del JICA en el Perú.
Representante del Comité Permanente para el Centro de Salud Mental.	

トンガ

THE RECORD OF DISCUSSIONS BETWEEN THE JAPANESE IMPLEMENTATION SURVEY TEAM AND THE AUTHORITIES CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF TONGA ON THE JAPAN-WHO JOINT TECHNICAL COOPERATION PROJECT IN THE KINGDOM OF TONGA, HEALTH LABORATORY

THE RECORD OF DISCUSSIONS BETWEEN THE JAPANESE IMPLEMENTATION SURVEY TEAM AND THE AUTHORITIES CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF TONGA ON THE JAPAN-WHO JOINT TECHNICAL COOPERATION PROJECT IN THE KINGDOM OF TONGA, HEALTH LABORATORY

The Japanese Implementation Survey Team (hereinafter referred to as "the Team") organized by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as JICA) and headed by Dr. Akira Shishido visited the Kingdom of Tonga from December, 10 to December, 17, 1981 for the purpose of working out the details of the technical cooperation program concerning the Japan-WHO Joint Technical Cooperation Project in the Kingdom of Tonga, Health Laboratory.

During its stay in the Kingdom of Tonga, the Team exchanged views and had a series of discussions with the Tongan authorities concerned in respect of the desirable measures to be taken by both Governments for the successful implementation of the above-mentioned Project.

As a result of the discussions, the Team and the Tongan authorities concerned agreed to recommend to their respective Governments the matters referred to in the document attached hereto.

Nuku'alofa, Tonga, 15th December, 1981

A. Shishido
.....
Akira Shishido, M. D., Ph. D.
Head of the Japanese Implementation Survey Team
Japan International Cooperation Agency

S. Ma'afu Tupou
.....
Hon. Dr. S. Ma'afu Tupou
Acting Minister of Health,
Ministry of Health,
Kingdom of Tonga.

THE ATTACHED DOCUMENT

I. COOPERATION BETWEEN BOTH GOVERNMENTS

1. The Government of Japan and the Government of the Kingdom of Tonga will cooperate with each other in implementing the Japan-WHO Joint Technical Cooperation Project in the Kingdom of Tonga, Health Laboratory (hereinafter referred to as "the Project") for the purpose of improving the health laboratory services in the Kingdom of Tonga.
2. The Project will be implemented in accordance with the Master Plan which is given in Annex I.
3. The World Health Organization (hereinafter referred to as WHO) is invited to cooperate with the Government of Japan and the Government of the Kingdom of Tonga in implementing the Project.

II. DISPATCH OF JAPANESE EXPERTS

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to provide at its own expense services of the Japanese experts as listed in Annex II through the normal procedures under the Technical Cooperation Scheme of the Government of Japan.
2. The Japanese experts referred to in 1. above and their families will be granted in the Kingdom of Tonga the privileges, exemptions and benefits as listed in Annex III and will be granted privileges, exemptions and benefits no less favourable than those granted to experts of third countries or international organizations performing similar missions.

III. PROVISION OF MACHINERY AND EQUIPMENT

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to provide at its own expense such machinery, equipment and other materials necessary for the implementation of the Project as listed in Annex IV, through the normal procedures under the Technical Cooperation Scheme of the Government of Japan.

2. The articles referred to in 1 above will become the property of the Government of the Kingdom of Tonga upon being delivered c.i.f. to the Tongan authorities concerned at the ports and/or airports of disembarkation, and will be utilized exclusively for the implementation of the Project in consultation with the Japanese experts referred to in Annex II

IV. PROVISION OF SPECIAL MEASURES

For fostering the smooth promotion of the Project, in accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to supplement a portion of the local cost expenditures for the execution of the physical infrastructure such as construction work of laboratory facilities and so on when necessity arises.

V. TRAINING OF TONGAN PERSONNEL IN JAPAN

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to receive at its own expense the Tongan personnel connected with the Project for technical training in Japan through the normal procedures under the Technical Cooperation Scheme of the Government of Japan.

2. The Government of the Kingdom of Tonga will take necessary measures to ensure that the knowledge and experience acquired by the Tongan personnel from technical training in Japan will be utilized effectively for the implementation of the Project.

VI. SERVICES FOR TONGAN COUNTERPART PERSONNEL AND ADMINISTRATIVE PERSONNEL

1. In accordance with the laws and regulations in force in the Kingdom of Tonga, the Government of the Kingdom of Tonga will take necessary measures to secure at its own expense necessary services for Tongan counterpart personnel and administrative personnel as listed in Annex V.

2. As to the Tongan counterpart personnel, the Government of the Kingdom of Tonga will endeavour to allocate the necessary number of suitably qualified personnel corresponding to each Japanese expert to be dispatched by the Government of Japan as specified in Annex II, for effective and successful implementation of the Project.

II. MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF TONGA

1. In accordance with the laws and regulations in force in the Kingdom of Tonga, the Government of the Kingdom of Tonga will take necessary measures to provide at its own expense:

(1) Land, buildings and facilities as listed in Annex VI;

(2) Supply or replacement of machinery, equipment, instrument, vehicles, tools, spare parts and any other materials necessary for the implementation of the Project other than those provided through JICA under III above;

(3) Transportation facilities and travel allowance for the Japanese experts for the official travel within the Kingdom of Tonga;

(4) Suitably furnished accommodations for the Japanese experts and their families.

2. In accordance with the laws and regulations in force in the Kingdom of Tonga, the Government of the Kingdom of Tonga will take necessary measures to meet:

(1) Expenses necessary for the transportation within the Kingdom of Tonga of the articles referred to in III above as well as for the installation, operation and maintenance thereof;

(2) Customs duties, internal taxes and any other charges, imposed in the Kingdom of Tonga on the articles referred to in III above;

(3) All running expenses necessary for the implementation of the Project.

VIII. ADMINISTRATION OF THE PROJECT

1. The Japanese experts will give necessary technical guidance and advice to the Tongan authorities and staff associated with the Project pertaining to the implementation of the Project, and the Tongan authorities concerned will be responsible for the administrative and managerial matters pertaining to the Project.

2. For the successful implementation of the Project, the Coordinating Committee will be established with the members as listed in Annex VII.

The Committee will meet at least once a year.

The functions of the Committee are as follows;

(1) To formulate the detailed plan of works for the Project,

(2) To review the implementation of the Project,

(3) To advise the Tongan authorities concerned about the implementation of the Project at all stages.

IX. CLAIMS AGAINST JAPANESE EXPERTS

The Government of the Kingdom of Tonga undertakes to bear claims, if any arises, against the Japanese experts engaged in the Project resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their official functions in the Kingdom of Tonga except for those arising from the willful misconduct or gross negligence of the Japanese experts.

X. MUTUAL CONSULTATION

There will be mutual consultation between the two Governments on any major issues arising from, or in connection with this Attached Document.

XI. TERM OF COOPERATION

The duration of the technical cooperation for the Project under this Attached Document will be five (5) years from the date of signature. However, there will be a general review by the Coordinating Committee on the progress of the implementation of the Project after three (3) years from the commencement of the cooperation taking account of measures to be taken by the two Governments in order to decide if the cooperation should be continued for two (2) more years.

ANNEX I MASTER PLAN

1. Objective

The Project aims at improving health laboratory services in the Kingdom of Tonga with special emphasis on functions of the Central Health Laboratory.

2. Implementation

The Ministry of Health of the Kingdom of Tonga will have overall responsibilities for the implementation of the Project, taking into account the proposal made by the Coordinating Committee.

For implementing the Project, the Government of Japan will dispatch Japanese experts, accept Tongan personnel for training in Japan and provide necessary equipment and materials.

The Governments of the Kingdom of Tonga and Japan will also work in cooperation with WHO, under terms of its Plan of Operations.

3. Activities under the Project

The Project will consist of the following areas and related activities.

(1) Environmental & Food Sanitation

(2) Microbiology

(3) Bacteriology (T.B.)

(4) Haematology

(5) Clinical Chemistry

(6) Cytology

(7) Other fields and activities mutually agreed upon as necessary.

ANNEX II JAPANESE EXPERTS

Expert in (1) Environmental & Food Sanitation
(2) Microbiology
(3) Bacteriology (T.B.)
(4) Haematology
(5) Clinical Chemistry
(6) Other fields mutually agreed upon as necessary

ANNEX III PRIVILEGES, EXEMPTIONS AND BENEFITS

1. Exemptions from income tax and charges of any kind imposed on or in connection with the living allowances remitted from abroad;
2. Exemptions from import and export duties and any other charges in respect of personal and household effects, including one motor vehicle per family, which may be brought into the Kingdom of Tonga from abroad;
3. Free medical services and facilities to the Japanese experts and their families.

ANNEX IV LIST OF THE ARTICLES

Machinery, equipment and materials for the Project mutually agreed upon as necessary.

ANNEX V LIST OF TONGAN STAFF

1. Project Director
2. Counter Personnel
   - in Environmental & Food Sanitation
   - in Microbiology
   - in Bacteriology (T.B.)
   - in Haematology
   - in Clinical Chemistry
   - in other fields mutually agreed upon necessary
3. Clerical and service personnel
4. Other personnel mutually agreed upon as necessary for the Project

ANNEX VI LIST OF LAND, BUILDINGS AND FACILITIES

The Tongan authorities offer land, buildings and facilities necessary for the Project.

ANNEX VII COMPOSITION OF THE COORDINATING COMMITTEE

Chairman: Director of Health, Ministry of Health, Kingdom of Tonga

The Tongan side	The Japanese side
Senior Medical Officer i/c Vaiola Hospital	Experts
Senior Medical Officer i/c Public Health Division	
Officer i/c Laboratory Services	
Other officers may be coopted when required.	

NOTE: The representative(s) of WHO will be invited to the meeting.

THE MINUTES OF THE MEETING

BETWEEN THE JAPANESE IMPLEMENTATION SURVEY TEAM AND THE AUTHORITIES CONCERNED OF THE WORLD HEALTH ORGANIZATION ON THE JAPAN-WHO JOINT TECHNICAL COOPERATION PROJECT IN THE KINGDOM OF TONGA, HEALTH LABORATORY

THE MINUTES OF THE MEETING

BETWEEN THE JAPANESE IMPLEMENTATION SURVEY TEAM AND THE AUTHORITIES CONCERNED OF THE WORLD HEALTH ORGANIZATION ON THE JAPAN-WHO JOINT TECHNICAL COOPERATION PROJECT IN THE KINGDOM OF TONGA, HEALTH LABORATORY

The Japanese Implementation Survey Team (hereinafter referred to as the Team) and the Authorities concerned of the World Health Organization (hereinafter referred to as WHO) discussed the matters relating to the contributions to be made by the Government of Japan and WHO to the technical cooperation programme as provided in the Record of Discussions between the Team and the Authorities concerned of the Government of the Kingdom of Tonga, signed on 15th December, 1981 (hereinafter referred to as the R/D), on the Japan-WHO Joint Technical Cooperation Project in the Kingdom of Tonga, Health Laboratory (hereinafter referred to as the Project).

As a result of the discussions, the Team and the Authorities concerned of WHO agreed to recommend to the Government of Japan and WHO, respectively, the following matters.

1. The Government of Japan will take necessary measures through the normal procedures under the Technical Cooperation Scheme of the Government of Japan to dispatch Japanese experts, to provide machinery and equipment as well as to train Tongan personnel in Japan for the implementation of the Project according to the Attached Document of the R/D.
2. WHO will take the following measures within its own framework to cooperate with the Government of Japan and the Government of the Kingdom of Tonga for the smooth and effective implementation of the Project:

(1) To assign WHO experts in fields mutually agreed upon.

(2) To provide fellowships, as requested by governments, and intercountry training programmes, not only for Tongan personnel but also for those in the other South Pacific countries.

(3) To provide facilities, equipment, supplies and other materials to support the implementation of the Project. WHO will set aside a portion of the present budget and will allocate the necessary amount from the next budget cycle 82/83 for the smooth implementation of the above-mentioned measures.

3. There will be close mutual consultations between the Government of Japan and WHO for the implementation of the Project and on any matters arising from, or in connection with, these Minutes.

Nuku'alofa, Tonga, 15th December 1981

A. Shishido

Akira Shishido, M. D., Ph. D.
Head, Japanese
Implementation Survey Team
Japan International Cooperation Agency

H. Nakajima

Hiroshi Nakajima, M. D., Ph. D.
Regional Director
Western Pacific Regional Office
World Health Organization

The Government of the Kingdom of Tonga acknowledges the above cooperation scheme to be implemented by both the Government of Japan and WHO

S. Ma'afu Tupou.

Hon. Dr. S. Ma'afu Tupou
Acting Minister of Health,
Ministry of Health,
Kingdom of Tonga.

タ　　イ

THE MINUTES OF CONSULTATION BETWEEN THE JAPANESE SURVEY TEAM AND THE THAI AUTHORITIES CONCERNED ON THE AFTERCARE COOPERATION FOR THE THAI NATIONAL CANCER INSTITUTE PROJECT

The Japanese Survey Team organized by the Japan International Cooperation Agency (JICA) and headed by Dr. Hiroshi Ogawa, Director of Administration Department, the National Cancer Center, Tokyo, Japan, visited Thailand from July 26 to August 8,1981 for the purpose of working out the details of the aftercare cooperation programme concerning the Thai National Cancer Institute Project.

During its stay in Thailand, the Team exchanged views and had a series of discussions with the Thai authorities concerned in respect of the activities, function and needs of the Institute.

As a result of the discussions, the Team and the Thai authorities concerned agreed to recommend to their respective Governments the matters referred to in the document attached hereto.

Bangkok, August 7, 1981

Dr. Hiroshi Ogawa
Head of the Japanese
Survey Team

Dr. Somchai Somblooncharoen
Director of the Thai
National Cancer Institute

THE ATTACHED DOCUMENT

1. General

The Team has regarded that the Institute has played a great role as a central institution for the eradication of cancer in Thailand and has contributed to improve the medical method of cancer control and prevention.

For the past five years, the demand of the clinical services for cancer patient treated by the Institute has increased year by year.

The Institute has initiated to enforce the cancer registration system in public in cooperation of the other hospitals concerned to grasp the cancer information in the whole country and also has performed the activities to spread out the knowledge for the early cancer detection to the people. Further, cancer treatment and clinical research have been in progress and developed steadily by the expansion of the Institute function.

In this regard, the Institute has a plan to strengthen its function and activities as follows;

(1) Center for early cancer detection, cancer treatment and investigation.

(2) Educational center to physicians and paramedical personnel.

(3) Center for cancer statistics as well as other data concerning cancer in Thailand.

(4) Cancer Research.

(5) Need for new equipment.

The aftercare cooperation programme was formulated under the consideration.

The Thai authorities concerned stated that continuous cooperation from the Japanese Government is necessary for the further progress.

The Team and the Thai authorities concerned noted that the technical cooperation for the past 13 years by both Government would be appreciated highly to be substantially beneficial to improve the medical method for cancer control and prevention.

2. Dispatch of Japanese Experts

In connection with the above circumstances of the Institute, the Team and the Thai authorities concerned agreed that the short-term Japanese experts would be dispatched through JICA as follows ;

(field)	(person)	(term)
(1) Radio Therapy	1 - 2	2 - 4 Months
(2) Research	1	1 Month
(3) Planning	1	1 Month
(4) Equipment Maintenance	2 - 3	2 - 4 Weeks

3. Provision of Equipment

The Team recognized that some of the equipments donated have needed repairing and overhaul.

The Team and the Thai authorities concerned agreed that the equipments necessary for the above work would be provided through JICA within the limits of the Japanese budgetary scale.

List of articles is attached in Annex I.

4. Implementation of Cooperation.

The aftercare cooperation programme mentioned above will be carried out within the Japanese fiscal year 1981 (to the end of March, 1982) upon the request of the Thai Government (A1, A4, Form).

5. Others

(1) The Team pointed out that the equipments and machinery donated, especially those in radiology after long time usage, would be expected to maintain with self-efforts.

(2) The list of local agency related with the equipments above is attached in Annex II as an information.

ANNEX I

LIST OF EQUIPMENT TO REPAIRED

No.	Description	quantity
1.	Parts for 4 Mev. linac	1 set
2.	Parts for Isodose Plotter	"
3.	Parts for Transverse Tomography	"
4.	KXO-15 Target change	"
5.	X-ray machine Target change	"
6.	Scaler -EC- 34 } Parts of Thyroid Uptake	"
7.	Rate Meter ER-20 }	
8.	Camera head parts of Scintillation Camera	"
9.	Stand of Scintillation Camera	"
10.	Parts for High Speed Refrigerated	"
11.	Adjustment for ^{60}Co teletherapy control of rotation speed	"
12.	Fiberscope - End - Pipe sleeve	"
	- Amplifier unit	
13.	Parts for Ultra low ASAHI LIFE SCIENCE compressor (REVCO)	"
14.	Parts for HITACHI tomography auto device system	"
15.	Motor of ceiling mount X-ray tube support CH_3 M	"

ANNEX II

LIST OF LOCAL AGENCY

1. TOSHIBA CORPORATION

CMC COMPANY LTD.
24-30 Suriwongse Road 4th Floor, Bangkok
Tel : 2342727

President : Mr. Tae Chung Chiang
Service Engineer and Technician : Three (3)

TOSHIBA CORPORATION-BANGKOK OFFICE

Room 806, 8th Floor, Dusit Thani Office Bld.
Rama IV& Silom Rd.,Bangkok, Thailand

Representative : Mr. Jun Ashizawa
Tel : 233-0510,5258

2 SHIMAZU COMPANY

RADIOLOGICAL EQUIPMENT CO., LTD.
172-173 Boriphat Rd.
Bangkok 1
THAILAND

Mr. UDON YENRUDI
Managing Director

TEL. : 221-2386
TELEX : SAME TH2761

Shimadzu Representative in Singapore

NAME : MR. HIROHIKO TSUZI

ADDRESS : KINGS HOTEL
HAVELOCK ROAD, SINGAPORE 0316

TEL. : 910011, TELEX : KINGTEL RS 21931

3. HITACHI COMPANY

Mr. Viraj Chimklie, Manager
X-ray & Isotope Department
Vidhayakom Co., Ltd.
158 Phyathai Road
Bankok, Thailand

Tel : 281-5211
TLX : 8682357

バングラデシュ

Record of Discussions

ON THE RECORD OF DISCUSSIONS BETWEEN THE JAPANESE IMPLEMENTATION SURVEY TEAM AND AUTHORITIES CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BANGLADESH ON THE TECHNICAL CO-OPERATION IN THE FIELD OF FAMILY PLANNING

The Japan International Co-operation Agency dispatched the Implementation Survey Team (hereinafter referred to as "the Team") which was headed by Dr. Atsumi ISHIHAMA, Director of Oyama City Hospital to the People's Republic of Bangladesh from March 16, 1976 to March 30, 1976 for the purpose of working out the details of the technical co-operation project in the field of family planning in the People's Republic of Bangladesh (hereinafter referred to as "the Project").

The Team exchanged views and had a series of discussion with the authorities concerned of the Government of the People's Republic of Bangladesh concerning the desirable measures to be taken by both Governments to implement the aforesaid Project.

As a result of the survey and discussions, the both parties agreed to recommend to their respective Governments to carry out the matters referred to in the Record of Discussions attached herewith concerning the technical co-operation project in the field of family planning.

DACCA March 29, 1976

For the Government of
the People's Republic
of Bangladesh

Signed
ATSUMI ISHIHAMA
Head of the Japanese
Implementation Survey Team

Signed
MD. TAWFIQ-e-ELAHI CHOWDHURY
Deputy Secretary:
Population Control & Family planning Division
Ministry of Health, Population Control & Family Planning
Govt. of Bangladesh

Record of Discussions

1. Background

Recognizing that the improvement of family planning is one of the most important tasks in the People's Republic of Bangladesh, which will contribute greatly to the advancement of the country, the Government of Japan will cooperate with the Government of the People's Republic of Bangladesh in carrying out "the Project" in the DACCA-NARAYANGANJ DEVELOPMENT (DND) area towards the improvement of information, education, communication, training, service delivery and other related activities in the field of family planning. It is expected that the Government of the People's Republic of Bangladesh will establish, through this co-operation, the methods in the field of family planning in the People's Republic of Bangladesh and thus achieve the improvement of welfare of the people.

2. The outline of "the Project" is as follows:

(1) Strengthening of information, education and communication activities in family planning, for the people in the model area;

(2) Improvement of education and training activities for field workers of family planning;

(3) Improvement of facilities related to family planning and maternal and child health.

3. In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through the JICA to provide, at its own expenses, upon the request of the Government of the People's Republic of Bangladesh through the normal procedure under the Colombo Plan Technical Co-operation Scheme, (Application Form A1), the requisite services of Japanese Experts as necessary, including those for installation of equipment.

4. (1) In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through the JICA to provide, of its own expense, upon the request of the Government of the People's Republic of Bangladesh, through normal procedure under the Colombo Plan Technical Co-operation Scheme, (Application Form A4), such equipment as vehicles, audio-visul equipments, contraceptives and so forth necessary for the implementation of "the Project".

(2) The equipment referred to above will become the property of the Government of the People's Republic of Bangladesh upon delivery c.i.f. at the port of disembarkation to the authorities concerned of the People's Republic of Bangladesh.

(3) The equipment referred to above will be utilized for the implementation of "the Project" in consultation with Japanese Experts/Japanese Officials in Dacca.

5. In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through the JICA to receive at its own expenses, upon the request of the People's Republic of Bangladesh, through the normal procedure under the Colombo Plan Technical Co-operation Scheme, (Application Form A2, A3), Bangladesh staff associated with "the Project" for technical training in Japan.

6. The measures to be taken by the Government of the People's Republic of Bangladesh:

(1) In accordance with laws and regulations in force in the People's Republic of Bangladesh, the Government of the People's Republic of Bangladesh will take necessary measures to ensure the provision/recruitment of Bangladesh counterpart personnel and to provide at its own expense the services of such personnel.

(2) In accordance with laws and regulations in force in the People's Republic of Bangladesh, the Government of the People's Republic of Bangladesh will take necessary measures to provide:

(a) Space for buildings, offices and other incidental facilities in the project area;

(b) Supply or replacement of equipment and other materials for appropriate running of "the Project", other than those provide by the Government of Japan under Article 4, Item (1);

(c) All running expense necessary for the effective implementation of "the Project";

(d) Expenses necessary for the domestic transportation of the goods referred to in Article 4, Items (1) as well as for their installation, operation, and maintenance and repair.

(3) In accordance with laws and regulations in force in the People's Republic of Bangladesh, the Government of the

People's Republic of Bangladesh will provide for exemption of customs duties, internal taxes and other similar charges, if any, imposed in the People's Republic of Bangladesh in respect of the goods referred to in Article 4, Item (1), as the project has a major component of Mother-Child Health and Family Welfare of humanitarian nature.

7. (1) The Japanese experts mentioned in Article 3 and their families will be granted in the People's Republic of Bangladesh privileges, exemptions and benefits no less favourable than those granted to experts of third countries under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme as well as those of the United Nations.

(2) The Government of the People's Republic of Bangladesh will exempt the Japanese personnel under the terms of this Record of Discussions from all taxes and other fiscal charges in connection with all remunerations remitted to the Japanese personnel by the Government of Japan or the Japan International Co-operation Agency.

(3) In accordance with laws and regulations in force in the People's Republic of Bangladesh, the Government of the People's Republic of Bangladesh will take necessary measures to meet:

(a) Expenses for vehicles with driver for the Japanese experts during working hours;

(b) Expenses for the internal travel in the People's Republic of Bangladesh of the Japanese experts on duty;

(c) Medical and dental facilities for the Japanese personnel and their families of the same standard as are made available to civil servants of comparable rank employed by the Government of the People's Republic of Bangladesh.

8. Claims against the Japanese experts:

In accordance with laws and regulations in force in the People's Republic of Bangladesh, the Government of the People's Republic of Bangladesh undertakes to bear claims, if any arises, against the Japanese experts resulting from, occurring in the courses of, or otherwise connected with the discharge of their official functions in the People's Republic of Bangladesh, except for those claims arising from the wilful misconduct or gross negligence of the Japanese experts.

9. Japanese experts will give necessary technical guidance and advice to Bangladesh staff associated with "the Project" pertaining to the implementation of "the Project", and the Bangladesh authorities concerned will be responsible for the administrative managerial matters pertaining to "the Project".

There will be a close co-operation between the Japanese experts and the Bangladesh authorities concerned for the successful implementation of "the Project".

10. The duration of the Japanese co-operation for "the Project" will be five years from March 29, 1976 to March 28, 1981.

11. Both Governments will consult with each other when necessary, in respect of any matter that may arise from or in connection with this Record of Discussion.

THE RECORD OF DISCUSSIONS BETWEEN THE JAPANESE IMPLEMENTATION SURVEY TEAM AND THE AUTHORITIES CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BANGLADESH ON THE JAPANESE TECHNICAL COOPERATION FOR THE FAMILY PLANNING PROJECT

The Japanese Implementation Survey Team (hereinafter referred to as "the Team") organized by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as JICA) and headed by Dr. Minoru Muramatsu, Director, Department of Public Health Demography, Institute of Public Health, Tokyo, visited the People's Republic of Bangladesh from December 5 to December 14, 1980 for the purpose of working out the details of the technical cooperation program concerning the Family Planning Project in the People's Republic of Bangladesh.

During its stay in the People's Republic of Bangladesh, the Team exchanged views and had a series of discussions with the Bangladesh authorities concerned in respect of the desirable measures to be taken by both Governments for the successful implementation of the above-mentioned Project.

As a result of the discussions, the Team and the Bangladesh authorities concerned agreed to recommend to their respective Governments the matters referred to in the document attached hereto.

Dacca,

M. Muramatsu

Dr. Minoru Muramatsu
Head of the Japanese
Implementation Survey Team

Kazi Rakibuddin Ahmad
Deputy Secretary (Development)
Population Control & F.P. Division
Ministry of Health & Population
Control

THE ATTACHED DOCUMENT

I. COOPERATION BETWEEN BOTH GOVERNMENTS

1. The Government of Japan and the Government of the People's Republic of Bangladesh will cooperate with each other in implementing the Family Planning Project (hereinafter referred to as "the Project") for the purpose of developing the family planning as well as maternal and child health programmes in Bangladesh, and thus contributing to the advancement of welfare of the people of Bangladesh.
2. The Project will be implemented in accordance with the Master Plan which is given in Annex I.

II. DESPATCH OF JAPANESE EXPERTS

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to provide at its own expense services of the Japanese experts as listed in Annex II through the normal procedures under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme.
2. The Japanese experts referred to in 1 above and their families will be granted in the People's Republic of Bangladesh the privileges, exemptions and benefits no less favourable than those accorded to experts of third countries working in the People's Republic of Bangladesh under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme.

III. PROVISION OF MACHINERY AND EQUIPMENT

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to provide at its own expense such machinery, equipment and materials necessary for the implementation of the Project as listed in Annex III, through the normal procedures under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme.

2. The articles referred to in 1 above will become the property of the Government of the People's Republic of Bangladesh upon being delivered c.i.f. to the Bangladesh authorities concerned at the ports and/or airports of disembarkation, and will be utilized exclusively for the implementation of the Project in consultation with the Japanese experts referred to in Annex II.

IV. TRAINING OF BANGLADESH PERSONNEL IN JAPAN

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to receive at its own expense the Bangladesh personnel connected with the Project for technical training in Japan through the normal procedures under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme.

2. The Government of the People's Republic of Bangladesh will take necessary measures to ensure that the knowledge and experience acquired by the Bangladesh personnel from technical training in Japan will be utilized effectively for the implementation of the Project.

V. MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BANGLADESH

1. In accordance with the laws and regulations in force in the People's Republic of Bangladesh, the Government of the People's Republic of Bangladesh will take necessary measures to provide at its own expense:

(1) Services of the Bangladesh counterpart personnel and administrative personnel as listed in Annex IV;

(2) Land, buildings and facilities as listed in Annex V;

(3) Supply or replacement of machinery, equipment, instrument, vehicles, tools, spare parts and any materials necessary for the implementation of the Project other than those provided through JICA under III above;

(4) Vehicles with driver for the Japanese experts during working hours in the People's Republic of Bangladesh;

(5) Travel allowance for the Japanese experts for the official travel within the People's Republic of Bangladesh, taking into account local conditions and financial possibilities of the Bangladesh authorities concerned;

(6) Suitably furnished accommodations for the Japanese experts and their families, taking into account local conditions and financial possibilities of the Bangladesh authorities concerned.

2. In accordance with laws and regulations in force in the People's Republic of Bangladesh, the Government of the People's Republic of Bangladesh will take necessary measures to meet:

(1) Expenses necessary for the transportation within the People's Republic of Bangladesh of the articles referred to in III above as well as for the installation, operation and maintenance thereof;

(2) Customs duties, internal taxes and any other charges, imposed in the People's Republic of Bangladesh on the articles referred to in III above;

(3) All running expenses necessary for the implementation of the Project.

VI. ADMINISTRATION OF THE PROJECT

1. The Japanese experts will give necessary technical guidance and advice to the Bangladesh staff associated with the Project pertaining to the implementation of the Project, and the Bangladesh authorities concerned will be responsible for the administrative and managerial matters pertaining to the Project.

2. For the successful implementation of the Project, the Coordinating Committee will be established with the members as listed in Annex VI.

The Committee will meat at least once a year.

The functions of the Committee are;

(1) To formulate the detailed annual plan of works for the project,

(2) To review the implementation of the Project,

(3) To advise the Bangladesh authorities concerned about the implementation of the Project at all stages and at all levels.

VII. CLAIMS AGAINST JAPANESE EXPERTS

The Government of the Peopel's Republic of Bangladesh undertakes to bear claims, if any arises, against the Japanese experts engaged in the Project resulting from, occuring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their official functions in the People's Republic of Bangladesh except for those arising from the willful misconduct or gross negligence of the Japanese experts.

VIII. MUTUAL CONSULTATION

There will be mutual consultation between the two Governments on any major issues arising from, or in connection with this Attached Document.

IX. TERM OF COOPERATION

The duration of the technical cooperation for the Project under this Attached Document will be four (4) years from March 29, 1981 to March 28, 1985.

160

ANNEX I MASTER PLAN

1. Objectives

The Project aims at strengthening and expanding the activities of information, education and services, and also other related activities for family planning as well as maternal and child health in the People's Republic of Bangladesh with special emphasis on the activities in the DND model area.

2. Implementation

The Population Control and Family Planning Division in the Ministry of Health and Population Control of the Government of the People's Republic of Bangladesh will have overall responsibilities for the implementation of the Project, taking into account the proposal made by the Coordinating Committee. For implementing the Project, the Government of Japan will despatch Japanese experts, accept Bangladesh personnel for training in Japan and provide necessary equipment.

3. Activities under the Project

The Project will consist of the following activities:

(1) Activities in the DND model area;

(a) Development of health education for community people;

(b) Extension of family planning as well as maternal and child health activities;

(2) Training of Bangladesh personnel assigned to the family planning;

(3) Other activities mutually agreed upon as necessary.

ANNEX II JAPANESE EXPERTS

1. Expert in Family Planning
2. Expert in Maternal and Child Health
3. Expert in Health Education
4. Expert in other related field mutually agreed upon as necessary

ANNEX III LIST OF THE ARTICLES

Machinery, equipment and materials for the Project mutually agreed upon as necessary.

ANNEX IV LIST OF BANGLADESH STAFF

Headquarters:

1. Project Director
2. Training Co-ordinator
3. Supporting Office Staff

Field Organization:

4. Project Officer
5. Training Officer
6. Supporting Office Staff

Z.P.G. Hospital, DND

7. Medical Officer
8. Resident Medical Officer

Supporting Hospl. Staff

9. Medical Assistant
10. Staff Nurse
11. Compounder
12. Lab. Technician
13. X'ray Technician
14. L.D. Assistant
15. Junior Mechanic
16. Driver
17. Cook, Wardboy, Aya

Darwan & Office Peon etc.

ANNEX V LIST OF LAND, BUILDINGS AND FACILITIES

The Bangladesh authorities offer the existing land, buildings and facilities necessary for the Project.

ANNEX VI COMPOSITION OF THE COORDINATING COMMITTEE

Chairman: Secretary,
Ministry of Health and Population Control

Bangladesh side	Japanese side
Joint Secretary (P & M) Population Control and Family Planning Division.	Experts
Director General (P & M) Population Control and Family Planning Division.	A JICA Representative
Deputy Secretary (Development) Population Control & Family Planning Division.	
Director (IEM) Population Control & Family Planning Division.	
Director (Training & Services) P.C. & F.P. Division.	
Director, ZPG Project.	
One Representative from Population Planning Section, Planning Commission.	
One Representative from External Resources Division, Ministry of Finance.	

Note: An official of the Embassy of Japan may attend the meeting of the Coordinating Committee as an observer.

ON THE RECORD OF DISCUSSION BETWEEN THE JAPANESE IMPLEMENTATION SURVEY TEAM AND AUTHORITIES CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BANGLADESH ON THE TECHNICAL CO-OPERATION IN THE FIELD OF FAMILY PLANNING

The Japan International Co-operation Agency despatched the Implementation Survey Team(hereinafter referred to as "the Team") which was headed by Dr.Atsumi ISHIHAMA, Director of Oyama City Hospital to the People's Republic of Bangladesh from March 16, 1976 to March 30, 1976 for the purpose of working out the details of the technical co-operation project in the field of family planning in the People's Republic of Bangladesh(hereinafter referred to as"the Project").

The Team exchanged views and had a series of discussion with the authorities concerned of the Government of the People's Republic of Bangladesh concerning the desirable measures to be taken by both Governments to implement the aforesaid Project.

As a result of the survey and discussions, the both parties agreed to recommend to their respective Governments to carry out the matters referred to in the Record of Discussions attached herewith concerning the technical co-operation project in the field of family planning.

D A C C A
March 29, 1976.

For the Government of
the People's Republic of
Bangladesh.

MD. TAWFIQ-e-ELAHI CHOWDHURY
Deputy Secretary.
Population Control &
Family planning Division
Ministry of Health, Population Control &
Family Planning
Govt. of Bangladesh.

ATSUMI ISHIHAMA
Head of the Japanese
Implementation Survey
Team.

Record of Discussions

1. Background

Recognizing that the improvement of family planning is one of the most important tasks in the People's Republic of Bangladesh, which will contribute greatly to the advancement of the country, the Government of Japan will cooperate with the Government of the People's Republic of Bangladesh in carrying out "the Project" in the DACCA-NARAYANGANJ DEVELOPMENT(DND) area towards the improvement of information, education, communication, training, service delivery and other related activities in the field of family planning. It is expected that the Government of the People's Republic of Bangladesh will establish, through this co-operation, the methods in the field of family planning in the People's Republic of Bangladesh and thus achieve the improvement of welfare of the people.

2. The outline of "the Project" is as follows:

(1) Strengthening of information, education and communication activities in family planning, for the people in the model area;

(2) Improvement of education and training activities for field workers of family planning;

(3) Improvement of facilities related to family planning and maternal and child health.

3. In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through the JICA to provide, at its own expenses, upon the request of the Government of the People's Republic of Bangladesh through the normal procedure under the Colombo Plan Technical Co-operation Scheme, (Application Form A1), the requisite services of Japanese Experts as necessary, including those for installation of equipment.

4. (1) In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through the JICA to provide, at its own expense, upon the request of the Government of the People's Republic of Bangladesh, through normal procedure under the Colombo Plan Technical Co-operation Scheme, (Application Form A4), such equipment as vehicles, audio-visul equipments, contraceptives and so forth necessary for the implementation of "the Project".

(2) The equipment referred to above will become the property of the Government of the People's Republic of Bangladesh upon delivery c.i.f. at the port of disembarkation to the authorities concerned of the People's Republic of Bangladesh.

(3) The equipment referred to above will be utilized for the implementation of "the Project" in consultation with Japanese Experts/Japanese Officials in Dacca.

5. In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through the JICA to receive at its own expenses, upon the request of the People's Republic of Bangladesh, through the normal procedure under the Colombo Plan Technical Co-operation Scheme, (Application Form A2, A3), Bangladesh staff associated with "the Project" for technical training in Japan.

6. The measures to be taken by the Government of the People's Republic of Bangladesh:

(1) In accordance with laws and regulations in force in the People's Republic of Bangladesh, the Government of the People's Republic of Bangladesh will take necessary measures to ensure the provision/recruitment of Bangladesh counterpart personnel and to provide at its own expense the services of such personnel.

(2) In accordance with laws and regulations in force in the People's Republic of Bangladesh, the Government of the People's Republic of Bangladesh will take necessary measures to provide:

(a) Space for buildings, offices and other incidental facilities in the project area;

(b) Supply or replacement of equipment and other materials for appropriate running of "the Project", other than those provide by the Government of Japan under Article 4, Item(1);

(c) All running expense necessary for the effective implementation of "the Project";

(d) Expenses necessary for the domestic transportation of the goods referred to in Article 4, Items(1) as well as for their installation, operation, and maintenance and repair.

(3) In accordance with laws and regulations in force in the People's Republic of Bangladesh, the Government of the People's Republic of Bangladesh will provide for exemption of customs duties, internal taxes and other similar charges, if any, imposed in the People's Republic of Bangladesh in respect of the goods referred to in Article 4. Item (1), as the project has a major component of Mother-Child Health and Family Welfare of humanitarian nature.

7. (1) The Japanese experts mentioned in Article 3 and their families will be granted in the People's Republic of Bangladesh privileges, exemptions and benefits no less favourable than those granted to experts of third countries under the Colombo Plan Technical Co-operation Scheme as well as those of the United Nations.

(2) The Government of the People's Republic of Bangladesh will exempt the Japanese personnel under the terms of this Record of Discussions from all taxes and other fiscal charges in connection with all remunerations remitted to the Japanese personnel by the Government of Japan or the Japan International Co-operation Agency.

(3) In accordance with laws and regulations in force in the People's Republic of Bangladesh, the Government of the People's Republic of Bangladesh will take necessary measures to meet:

(a) Expenses for vehicles with driver for the Japanese experts during working hours;

(b) Expenses for the internal travel in the People's Republic of Bangladesh of the Japanese experts on duty;

(c) Medical and dental facilities for the Japanese personnel and their families of the same standard as are made available to civil servants of comparable rank employed by the Government of the People's Republic of Bangladesh.

8. Claims against the Japanese experts:

In accordance with laws and regulations in force in the People's Republic of Bangladesh, the Government of the People's Republic of Bangladesh undertakes to bear claims, if any arises, against the Japanese experts resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their official functions in the People's Republic of Bangladesh, except for those claims arising from the wilful misconduct or gross negligence of the Japanese experts.

9. Japanese experts will give necessary technical guaidance and advice to Bangladesh staff associated with "the Project" pertaining to the implementation of "the Project", and the Bangladesh authorities concerned will be responsible for the administrative managerial matters pertaining to "the Project".

There will be a close co-operation between the Japanese experts and the Bangladesh authorities concerned for the successful implementation of "the Project".

10. The duration of the Japanese co-operation for "the Project" will be five years from March 29, 1976 to March 28, 1981.

11. Both Governments will consult with each other when necessary, in respect of any matter that may arise from or in connection with this Record of Discussion.

インドネシア

第一回R／D

CONCLUSION OF DISCUSSIONS BETWEEN THE AUTHORITIES CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA AND THE POPULATION AND FAMILY PLANNING CO-OPERATION SURVEY TEAM OF THE GOVERNMENT OF JAPAN.

The Population and Family Planning Co-operation Survey Team of the Government of Japan visited the Republic of Indonesia from 4 to 18 October 1969 and had discussions with the authorities concerned of the Government of the Republic of Indonesia concerning the co-operation between the Government of Japan and the Government of the Republic of Indonesia in the field of family planning.

The team and the authorities concerned agreed to record the following:

1. Subject to the approval of the respective governments, the team and the authorities concerned agreed that medical cooperation between the Government of the Republic of Indonesia and the Government of Japan in the field of family planning should be carried out in the way specified in the following paragraphs.

2. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, Japanese co-operation is to be extended within the framework of the Colombo Plan, in the form of dispatch of experts, receiving of trainees and supply of equipments and materials, upon receipt of Application Forms A1, A2, A3 and A4 from the Government of the Republic of Indonesia.

3. The individual programs are to be implemented between the Overseas Technical Co-operation Agency (OTCA) of Japan and the National Family Planning Institute (NFPI) of Indonesia.

4. The first year of the co-operation, the following programs are recommended.

1. That Japan receives a group of 4-6 Indonesian national leaders of the family planning programs for an observation tour in Japan in March, 1970.

That Japan receives another group of 4-6 leaders for a group training course in Japan in March, 1970.

2. That the first Japanese experts team arrives in the Republic of Indonesia as soon as possible after the necessary equipments and materials have reached the Republic of Indonesia.

That the Government of the Republic of Indonesia provides necessary facilities and qualified counterparts

to the experts team.

3. That the following equipments and materials are supplied in connection with the said trainees and experts team.

(a) Light types of vehicles (e.g. motorcycles, bicycles)

(b) 16 mm films and materials for processing the films.

(c) Projectors for slides and 16 mm films

(d) Pelvic models

(e) Contraceptive commodities

(f) Medical instruments

(g) Other materials for educational and training purpuses

4. The above-mentioned co-operation programs are to be carried out subject to the following conditions:

1. The Government of the Republic of Indonesia issues necessary permits to the Japanese experts to engage in medical and other related activities under the present co-operation program, within the framework of existing regulations in the Republic of Indonesia.

2. The Japanese experts are granted in the Republic of Indonesia provileges, exemptions and benefits no less favorable than those granted to the experts of any of the third countries and international organizations under similar circumstances.

3. The Japanese experts are exempted from any liabilities in respect of any accident that may arise with the bonafide discharge of medical activities carried out by the team as they are under supervision and responsibility of the Indonesian authorities.

4. The equipments and materials to be supplied by the Government of Japan will become the property of the Government of the Republic of Indonesia upon delivery c.i.f. at a port or an airport of entry into the Republic of Indonesia.

Therefore, (i) customs duties, internal taxes and other similar charges, if any, to be imposed on the equipments other similar charges, if any, to be imposed on the equipments and materials and (ii) local expenses necessary for the transportation, installation, operation and maintenance of the equipments and materials are met by the Government of the Republic of Indonesia.

Djakarta, October 14, 1969.

(Signed)

H. Nj. Roesiah Sard Jono, S.H.
Chairman, National Family
Planning Institute,
Indonesia.

(Signed)

Dr. Minoru Tachi
Head of the Population and
Family Planning Co-operation
Survey Team of the Government
of Japan.

第二回R/D

Record of Discussions between the Japanese Implementation Survey Team and the Authorities Concerned of the Government of the Republic of Indonesia on the Technical Cooperation in the Field of Family Planning

Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as JICA) dispatched the Implementation Survey Team (hereinafter referred to as "the Team") which was headed by Prof. Kazumasa KOBAYASHI to the Republic of Indonesia from July 14th, 1977 to July 27th, 1977 for the purpose of working out the details of the technical cooperation project in the field of family planning (hereinafter referred to as "the Project").

The team exchanged views and had a series of discussions with the authorities concerned of the Government of the Republic of Indonesia concerning the desirable measures to be taken by both Governments to implement the aforementioned Project.

As a result of the survey and discussions, both parties agreed to recommend to their respective Governments to carry out the matters referred to in the attached document concerning the Project.

Prof. Kazumasa KOBAYASHI
Head of the Japanese
Implementation Survey Team

Dr. Suwardjono Surjaningrat
Chairman of the National Family Planni
Coordinating Board (BKKBN-NFPCB)